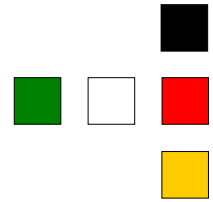


PERSÖNLICHE DATEN



NAME: Diana Mecarelli
ANSCHRIFT: Barbarossastr. 28 10779 Berlin
TELEFON: 030 - 21 91 27 06
FAX: 030 - 21 91 27 07
MOBIL: 0178 - 854 99 45
E-MAIL: Mecarelli@web.de
INTERNET: www.Mecarelli.de
GEBURTSORT: Berlin
GEBURTSDATUM: 20.08.1965
NATIONALITÄT: deutsch-italienisch

A U S B I L D U N G

FEBRUAR 2003 – DEZEMBER 2003
Fortbildung zur PR-Online-Redakteurin (Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Multimediale Gestaltung) bei der Akademie für digitale Medien cimdata in Berlin

JANUAR 1999 – JULI 1999
Weiterbildung „Traineeprogramm Technik Plus“ bei Indisoft (Computeranwendungen)

1991
Diplom in Industrial Design an der „I.S.I.A.“

1984-1989
Istituto Superiore per le Industrie Artistiche „I.S.I.A.“ Hochschule für Industrial Design in Rom

1983
Abitur in Berlin an der „Hildegard-Wegscheider-Oberschule“

Q U A L I F I K A T I O N E N

Seit 2004
Mitglied im BDÜ (Bundesverband für Dolmetscher und Übersetzer)

JUNI 1999
Allgemeine Beeidigung als Dolmetscherin der italienischen Sprache für die Berliner Gerichte und Notare durch das Landgericht Berlin

BERUFSERFAHRUNG

seit JANUAR 2002
Freiberufliche Dolmetscherin und Übersetzerin

AUGUST 1999 – DEZEMBER 2001
Dolmetscherin/Übersetzerin und Assistentin der Geschäftsleitung bei der italienischen Baufirma Angelo Costruzioni S.r.l. Zweigniederlassung Deutschland

JULI 1996 – DEZEMBER 1998
Dolmetscherin/Übersetzerin und Assistentin der Geschäftsleitung bei der italienischen Baufirma EDILTER 96

MAI 1994 – JUNI 1996
Dolmetscherin/Übersetzerin bei der italienischen Baufirma „GARBOLI-REP“ Niederlassung Deutschland in Berlin

FEBRUAR 1993 - FEBRUAR 1994
Kundenakquisition in Deutschland, Dolmetscherin und Übersetzerin für die Reproduktionsanstalten „COLORLINE“ und „LD“ in Mailand

APRIL 1993
Auslandskorrespondentin für das deutsche Video-Magazin „dds“ für die Präsentation der Internationalen Möbelmesse in Mailand

JUNI 1992 - JANUAR 1993
Designer bei „Carlo Bartoli“ in Mailand

OKTOBER 1991 - APRIL 1992
Zusammenarbeit mit „AUE“ und „ACROPOLI“ als Designer in Mailand
Übersetzungen für „Pasqui & Pasini“ in Mailand

MAI 1991 - JULI 1991
Designer bei „Matteo Thun“ in Mailand

DEZEMBER 1989 - JULI 1990
Design-Praktikum bei „Bonetto Design“ in Mailand

S P R A C H E N

MUTTERSPRACHEN: Deutsch und Italienisch
WEITERE SPRACHEN: Englisch und Französisch

DOLMETSCHEN und
ÜBERSETZEN: Deutsch ß à Italienisch

T E C H N I S C H E A U S S T A T T U N G

<u>Hardware:</u>	<u>Software</u>
PC	Windows XP
Notebook	Microsoft Office
Scanner	Trados 6.5 Freelance
Drucker	MutiTerm iX
Farbfax	QuarkXpress 4.1
CD-Brenner	Freehand 9
DVD-Player	Dreamweaver MX
DSL-Router	Flash MX
	Photoshop 5.5